Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 3:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nocą i dniem ponad wszelką miarę prosząc ku zobaczyć wasze oblicze i uzupełnić braki wiary waszej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nocami i dniami\* bardzo usilnie modlimy się o to, aby zobaczyć wasze oblicze\*\* i naprawić braki waszej wiary.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nocą i dniem ponad wszelką miarę prosząc ku zobaczyć\* wasze oblicze i wydoskonalić braki wiary waszej? [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nocą i dniem ponad wszelką miarę prosząc ku zobaczyć wasze oblicze i uzupełnić braki wiary waszej |

1. 1) <x>620 1:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>590 2:17</x>; <x>590 3:6</x>; <x>520 1:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "ku zobaczyć" - sens zamiarowy: "by zobaczyć". [↑](#footnote-ref-4)